

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Изучение дисциплины «Иностранный язык» предполагает использование двух видов самостоятельной работы:

- аудиторная самостоятельная работа по дисциплине - выполняется на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя по его заданию.
- внеаудиторная самостоятельная работа - выполняется студентом по заданию преподавателя, при его методическом руководстве, но без его непосредственного участия.

Внеаудиторная самостоятельная работа представляет собой обязательную часть основной профессиональной образовательной программы (выражаемую в часах), выполняемую студентом внеаудиторных занятий в соответствии с заданиями преподавателя. Результат внеаудиторной самостоятельной работы контролируется преподавателем. Самостоятельная работа может выполняться студентом в учебных кабинетах, мастерских, читальном зале библиотеки, компьютерных классах, а также в домашних условиях.

Основное место в структуре самостоятельной работы занимает подготовка к текущим занятиям: выполнение упражнений на повторение и закрепление лексического и грамматического материала, чтение текста, выполнение упражнений к нему, подготовка пересказа текстов и его смысловой анализ, подготовка к обсуждению проблематики текста, усвоение новой лексики, выполнение упражнений на отработку и закрепление лексических единиц, подготовка сообщений, выступлений, устных презентаций по изучаемой теме.

Одной из важных задач изучения английского языка в училище - научиться понимать информационные материалы по своей специальности на языке. В зависимости от типа материала и практической его полезности обрабатываться он может по-разному. Основные формы обработки — это полный перевод и реферативный, или аннотационный, перевод.

Для этого необходимо знать основные грамматические формы, типичные для языка данного типа материалов (например, каталогов и инструкций), а также уметь правильно пользоваться словарями, чтобы быстро находить необходимое слово. Развитие навыков перевода литературы по специальности связано с преодолением лексического барьера, т.е. с необходимостью в какой-то степени овладеть словарем по специальности. В связи с этим использование словаря на иностранных языках по узким специальностям является важным фактором в системе обучения переводу.

Виды самостоятельной работы:

1. Работа со словарями, справочной литературой, конспектом
2. Работа с англоязычными текстами:
 - чтение,
 - перевод,
 - составление лексического словаря
 - выполнение заданий
3. Составление монологов по заданным темам
 - Составление устного высказывания о себе, своей внешности и характере.
 - Составление устного высказывания о роли дружбы в жизни молодого человека
 - Представление своих друзей
 - Составление устного высказывания о своей семье, представление отдельных членов семьи.
 - Мой дом
 - Мой рабочий день
 - Мои увлечения
 - Рецепт любимого блюда
 - Моя родина – Россия
4. Создание презентаций по заданным темам:
 - «Достопримечательности Казани»
 - «Достопримечательности Лондона»
 - «Эрмитаж»

- «Музеи Англии»
 - «Третьяковская галерея»
5. Составление диалогов по заданным темам:
- «Приветствия»
 - «Знакомство»
 - «Прощание»
 - «Как добраться до Училища»
 - «Правила поведения за столом»
 - «Здоровое питание»
 - «Магазины и покупки»
 - «Россия – моя родина»
6. Выполнение грамматических упражнений по темам:
- The Present Simple Tense
 - The Past Simple Tense
 - The Future Simple Tense.
 - «To be going to»
 - «Страдательный залог»
7. Выполнение индивидуальных заданий: поиск материала, подготовка сообщений

1. Изучение новых слов

Одним из эффективных способов заучивания новых слов является составление картотеки. Выпишите новые слова, которые Вы хотели бы выучить, на карточки. Укажите грамматические сведения: для существительного - форму мн. числа, напр.: man-men; для неправильных глаголов-основные формы, напр.: eat-ate-eaten, а также управление глагола: tocongratulate on smth.

Для существительных желательно выписывать глаголы, с которыми они сочетаются, и устойчивые словосочетания. Перевод пишется на обратной стороне карточки. Для первичного заучивания рекомендуется брать не более 20 карточек. При повторении слов на карточках можно их систематизировать, например: разложить карточки с существительными по способу образования множественного числа.

Полезно составлять семьи слов (слова с общим корнем), например:

- centre—центр
- central— центральный
- centralize— централизовать
- centralization—централизация
- decentralize—децентрализовать
- concentrate— концентрировать, сосредоточить

Когда Вы хорошо запомнили Ваши слова, их можно разместить в алфавитном порядке в отделе для хранения.

2. Работа со словарем.

Накопление определенного запаса английских слов и выражений – обязательное условие для овладения даже в весьма ограниченном объеме навыками устной речи и понимания английских текстов без словаря. Слова прочнее всего запоминаются во взаимосвязях, поэтому рекомендуется регулярно читать на английском языке учебные тексты и адаптированную литературу по специальности, выписывать из текстов слова, выражения, языковые обороты и модели и запоминать их.

Обязательно заведите свой личный словарь, в который вы будете записывать незнакомые слова, встречающиеся в тексте. При работе над закреплением и обогащением запаса слов, прежде всего, необходимо уметь пользоваться англо-русским словарем. Для этого необходимо знать английский алфавит, а также ознакомиться по предисловию с построением данного словаря и с принятой в нем системой условных обозначений. Поскольку слова в словаре расположены в алфавитном порядке, что относится не только к первой букве, но и ко всем последующим, то поиск слова в словаре включает несколько этапов:

- ✓ открыть словарь на той букве, с которой начинается слово;
- ✓ открыть страницу, где начинается вторая буква слова;
- ✓ затем нужно искать по алфавиту третью букву и т.д.

Затем нужно выяснить, какая часть речи вам нужна. Для того, чтобы установить, какой частью речи является слово, следует обратить внимание на то, какие слова-определители стоят перед выписываемым словом в предложении. Наличие перед анализируемым словом артикля, предлога, притяжательного или указательного местоимения покажет, что вы имеете дело с именем существительным, если же перед анализируемым словом стоит личное или относительное местоимение в форме общего (именительного) падежа, оно служит показателем того, что анализируемое слово является глаголом в функции сказуемого.

Слова выписывайте в исходной (словарной форме), т.е. имена существительные – в форме общего падежа единственного числа; прилагательные и наречия – в форме положительной степени; глаголы – в неопределенной форме (инфинитиве). Записывая английское слово в его традиционной орфографии, напишите рядом в квадратных скобках его фонетическую транскрипцию, а следом за нею краткое обозначение части речи, принятое в словарях.

Учитывайте, что в каждом языке слово может иметь много значений. Так, например, словарь проф. В.К.Мюллера дает пять значений для существительного **repeat** и семь значений для глагола **repeat**. Отбирайте в словаре подходящее по значению русское слово, исходя не только из грамматической функции английского слова, но из общего смысла переводимого предложения. Для того чтобы выбрать правильное значение слова в тексте, надо решить, какое из них соответствует контексту, откуда оно взято.

Если вы не можете понять английское предложение или, если при переводе его на русский язык, получилось предложение бессмысленное или непонятное, очевидно, что при определении значений слов вы допустили ошибку. Такое предложение необходимо внимательно проанализировать и проверить, правильно ли определены грамматические функции слов и установлены связи между этими словами, а также верно ли установлены значения этих слов по словарю.

3. Чтение текста

При выполнении самостоятельной работы по чтению студенты пользуются следующей схемой:

- Ознакомиться с общим содержанием текста. Прочитать текст и определить его основную идею, тему или ключевую информацию. Это можно сделать путем просмотрового чтения.
- Сделать первичный черновой перевод текста на русский язык. Составить краткий словарь незнакомых слов текста. При переводе незнакомых слов нужно искать их значения в словаре и проверять их соответствие общему смыслу предложения или абзаца.
- Определить основные факты, события, явления, действия, изложенные в тексте.
- Прочитать свой перевод и проверить его правильность с точки зрения русского языка и литературного стиля.
- Сверить перевод с оригиналом и отредактировать свой перевод окончательно.

4. Изучение грамматики

- 1) Внимательно изучите грамматическое правило, рассмотрите примеры.
- 2) Выполните рекомендуемые упражнения.
- 3) Выпишите из упражнения все предложения, содержащие новую грамматическую структуру. Внимательно изучите способ трансформации утвердительного предложения в вопросительное и отрицательное.
- 4) Проконтролируйте с помощью словаря правильность произношения тобой данной структуры. Придумайте несколько предложений, содержащих новую грамматическую структуру.